

El uso de los diccionarios online como herramienta para la escritura de textos académicos en inglés

María José Luzón Marco
Universidad de Zaragoza
mjluzon@unizar.es

3rd RELEX International Congress
LEXICOGRAPHY AND DIDACTICS
Pontevedra, 25, 26 & 27 October 2017

Objetivos

- (i) explorar cómo los diccionarios online pueden ayudar a los estudiantes y académicos que no son hablantes nativos de inglés a escribir textos académicos en esta lengua
- (i) presentar una propuesta de taller enfocado al desarrollo de habilidades de uso de diccionarios online

Contenido de la presentación

- características del discurso académico escrito
- características de los diccionarios online que pueden ser útiles al escribir un texto académico.
- propuesta de taller sobre el uso de diccionarios para la escritura de textos académicos.

Características del discurso académico escrito

- Complejidad
- Formalidad
- Precisión léxica y corrección gramatical
- Claridad en la expresión y en la organización del texto

Características del discurso académico escrito

- **Complejidad:** vocabulario muy variado; estilo nominal

The production of a manuscript necessarily involves issues of time management
En vez de:

To produce a manuscript you need to consider how to manage time efficiently

- **Formalidad:** no uso de lenguaje coloquial
- **Precisión léxica y corrección gramatical**
- **Claridad en la expresión y en la organización del texto**

Características del discurso académico escrito

- **Vocabulario académico**

- analyse, approach, evidence, argue, claim

- **Fraseología específica**

- Frases específicas de los textos académicos

- provide evidence, draw conclusions, carry out research

- Las palabras aparecen en determinadas estructuras gramaticales

- be based on, be in agreement with, depend on

Características del discurso académico escrito

Incorporación de otras fuentes:

- parafrasear y sintetizar las ideas y opiniones de otros autores para desarrollar su propia voz académica.
- necesidad de un buen conocimiento del vocabulario de especialidad, y del vocabulario académico.

Problemas de los estudiantes

Prioridades (Hinkel, 2002). Necesidad de enseñar a los estudiantes a:

- Usar más colocaciones
- Usar más nominalizaciones
- Reducir el número de nombres generales (ej. people, world, society)

Usos potenciales de los diccionarios en el proceso de escritura académica

- Encontrar sinónimos y palabras alternativas, necesarias para proporcionar variedad léxica a un texto y al parafrasear un texto.
- Modificar la forma de la palabra y encontrar diferentes categorías de palabras formadas a partir de una sola raíz.
- Utilizar las palabras precisas y con la formalidad que requiere discurso académico
- Utilizar las palabras correctas para crear cohesión y coherencia.
- Usar colocaciones y fraseología apropiada
- Utilizar la combinaciones léxico-gramaticales apropiadas

Diccionarios online para escribir textos académicos

-las entradas pueden incluir y enlazar con a una gran variedad de datos y otras obras de referencia (ej. ejemplos de uso, estructuras gramaticales, colocaciones, sinónimos, información enciclopédica).

[Mcmillan Dictionary: reason](#)

[Oxford Learner's Dictionary: reason](#)

[Merriam-Webster Dictionary: reason](#)

Diccionarios online para escribir textos académicos

Los diccionarios online permiten estrategias de búsqueda de palabras que no son posibles en los diccionarios impresos

- [búsqueda inversa](#)
- Búsqueda de otras palabras relacionadas

Taller: diccionarios online para escribir textos académicos

Activity 1. Exploring online dictionaries

Aim: to make students aware of the different types of information that they may find in an online dictionary.

Activity 2. Finding synonyms (lexical variety, paraphrasing)

Aim: to help students use online dictionary to find synonym.

Activity 3. Using different word forms (packaging information in complex noun phrases, paraphrasing)

Aim: to make students aware of how online dictionaries can be used to find the different forms of words

Activity 4. Revise the text for formality

Aim: to show students where to find information on register and formality

Activity 5. Accuracy: finding the right word

Aim: to show students how online dictionaries can be used to choose the right word among several options

Taller: diccionarios online para escribir textos académicos

Activity 6. Collocations and phraseology

Aim: to make students aware of the concept of collocation and to show them where they can find information on collocates in dictionary entries

Activity 7. Finding information on grammar patterns

Aim: to help students use online dictionary to find information on grammar patterns

Activity 8. Words to organise your text and express relations

Aim: to show students how online dictionaries can be used to find a variety of words to organise your text and express specific relations (e.g. cause, contrast)

Activity 9. Finding words to write about a specific topic

Aim: to show students how online dictionaries can be used to find words to related to a specific topic

(see handout with descriptions and examples of each activity type)

Taller: diccionarios online para escribir textos académicos

- Información breve sobre la relevancia del aspecto que se va a discutir en la actividad para la escritura académica.
- Objetivo de la actividad
- Diccionarios que se van a usar en esta actividad.
- Instrucciones.
- Ayuda

References

- Hinkel, E. (2002). *Second language writers' text: Linguistic and rhetorical 256 features*. Mahwah: Lawrence Erlbaum

Acknowledgements

This work is a contribution to national research project FFI2015-68638-R, MINECO/FEDER, EU (**Ecologies of genres and ecologies of languages: academics' literacy practices in today's multilingual universities**), funded by the Spanish Ministry of Economy, and to the project **Recursos multimodals per a l'aprenentatge del vocabulari d'especialitat** (code: 3255/16), funded by the Universitat Jaume I

